



بيروت، 23/02/1999

اليونسكو/ 203

وارد في

٢ آذار ١٩٩٩

وزارة الثقافة والتعليم العالي

٩٤/٦٩٥

الموضوع: مشروع دعم التعليم العالي والجامعة اللبنانية (LEB/94/007)

معالي الاستاذ محمد يوسف بيضون المحترم  
وزير الثقافة والتعليم العالي  
بيروت

تحية طيبة وبعد،  
عظفا على لقاءاتنا ومراسلاتنا السابقة بشأن مشاريع اليونسكو في لبنان، وبعد التداول في  
الموضوع أعلاه مع معالي وزير المالية، نظرا لعدم تحويل المبلغ المستحق على الدولة اللبنانية التي  
ميزانية المشروع في حينه، أتشرف بأن أودعكم ربطا الوثائق الوارد عنوانها في اسفل هذه الرسالة  
والمتعلقة بالمشروع المذكور أعلاه. نرجو من معاليكم دراستها لتضمين المبلغ المطلوب في مشروع  
ميزانية وزارة الثقافة والتعليم العالي للعام 1999.

ويشكل المبلغ المطلوب رصد له هذا المشروع ما لا يزيد الا القليل عن نصف المبلغ الذي  
تعهدت بدفعه الحكومة اللبنانية عند إطلاق هذا المشروع، علما بأن اليونسكو وبرنامج الأمم المتحدة  
الإيماني قد صرفا على هذا المشروع كامل ما كانا قد تعهدنا به.

وتفضلوا بقبول فائق التقدير والاحترام،

فكتور بله

مدير مكتب اليونسكو الاقليمي

الجمهورية اللبنانية

مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية  
مركز مشاريع ودراسات القطاع العام

المرفقات: - خطة دعم الجامعة اللبنانية المعدلة للعام 1999 (باللغة الفرنسية)

- نبذة عن المبالغ المطلوبة لتنفيذ خطة العمل المعدلة

- نسخة عن قرار مجلس الوزراء المطلوب تعديله لجهة وفاء الحكومة بالتزامات الحكومة السابقة

- نسخة عن التزامات الحكومة السابقة تحت توقيع الوزير السابق ميشال اده

نسخة: معالي وزير المالية

من محضر جلسة مجلس الوزراء

يوم : الاربعاء الواقع في : ١٩٩٩/١٠/٢٠

المنعقدة في : مقره

الموضوع : مساهمة الدولة في نفقات برنامج دعم قطاع التعليم العالي في لبنان الذي تنفذه منظمة الأونيسكو .

المستندات : - قانون المحاسبة العمومية  
- المرسوم رقم ٧٥٩٤ تاريخ ١٩٩٥/١٢/٤ (نقل اعتماد من احتياطي الموازنة الى موازنة وزارة الثقافة والتعليم العالي)  
- قرار مجلس الوزراء رقم ٢٧ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٢  
- قرار مجلس الوزراء رقم ٢٢ تاريخ ١٩٩٧/٦/١٩  
- كتابا وزارة الثقافة والتعليم العالي رقم ٩٩/٢١٢٢ تاريخ ١٩٩٩/٥/٢٠ ورقم ٩٩/٣٢٣٥ تاريخ ١٩٩٩/٨/١٦ ومرفقاتهما اللذان عرضهما معالي الوزير في الجلسة .  
- كتاب وزارة المالية رقم ١٢/٢٥٧٨ تاريخ ١٩٩٩/٧/٦ .

قرار المجلس :

اطلع المجلس على المستندات المذكورة اعلاه ، وقد تبين منها ان وزارة الثقافة والتعليم العالي تفيد بما يلي :

- ان مجلس الوزراء أجاز للوزارة بقراره رقم ٢٧ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٢ ، عقد اتفاقية تعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي لاعداد برنامج يهدف الى دعم قطاع التعليم العالي .

- أن معالي وزير الثقافة والتعليم العالي الأسبق قد وقع باسم الحكومة مع الممثل المقيم للبرنامج المذكور وممثل مدير عام منظمة الأونيسكو ، التي اوكل اليها تنفيذ البرنامج المذكور على وثيقة البرنامج بتاريخ ١٩٩٦/٤/٣٠ .

ع

رقم المحضر : ٤٧  
رقم القرار : ١٩  
تاريخ القرار : ١٩٩٩/١٠/٢٠

- أنه بموجب المرسوم رقم ٧٥٩٤ تاريخ ١٢/٤/١٩٩٥ ، تم نقل اعتماد من احتياطي الموازنة بقيمة /.....٨٠.٠٠٠/٦٢٢٢.٠ ل.ل. الى موازنة الوزارة لتغطية مساهمة الدولة في نفقات هذا البرنامج التي بلغت موازنته /٨٧٥.٨٧٥/د.أ. تعهد برنامج الامم المتحدة الانمائي بدفع مبلغ /١٥٠.٠٥٠/د.أ. منها .

- ان تغطية نفقات هذا البرنامج الذي بوشر بتنفيذه العام ١٩٩٥ واستمر حتى العام ١٩٩٨ قد قامت بشكل حصري على الأموال التي وضعها برنامج الامم المتحدة الانمائي بتصرف منظمة الاونيسكو ، وأن وزارة المالية كانت قد رفضت تدوير الاعتماد المذكور اعلاه في موازنة عام ١٩٩٧ عملاً بقرار ديوان المحاسبة رقم ٥٤/ر.م. تاريخ ١٣/٢/١٩٩٧ .

- ان مجلس الوزراء ابدى بموجب قراره رقم ٢٢ تاريخ ١٩/٦/١٩٩٧ عدم الموافقة على متابعة تنفيذ البرنامج المذكور وعدم نقل اي اعتماد لهذا الغرض .

واضافت الوزارة ان قرار مجلس الوزراء المذكور يضر بمصلحة لبنان وبسمعته لدى المنظمات الدولية . وأن المشاورات التي قامت بينها وبين برنامج الامم المتحدة الانمائي ومنظمة الاونيسكو ادت الي تقليص ما تبقى من برنامج العمل وحصر في أمور ثلاثة تهدف الي تطوير الجامعة اللبنانية من حيث قانونها الأساسي وهيكلتها ومناهجها وتفعيل الأبحاث فيها ، مع تخصيص القسم الأكبر من الموازنة المقترحة لتطوير مناهج التعليم في الجامعة دون التطرق الي هيكلية قطاع التعليم العالي وسياسات التعليم العالي والبحث العلمي وما اليها والتي كانت ملحوظة سابقاً في برنامج العمل .

لذلك ، ولما كانت منظمة الاونيسكو تتعهد بتقديم المشورة الدولية اللازمة لتطوير القانون الأساسي للجامعة اللبنانية وهيكلتها لتفعيل الأبحاث فيها على نفقتها الخاصة بالإضافة الي الدعم الذي تقدمه لبعض الكليات ،

فان الوزارة تعرض الأمر على مجلس الوزراء مقترحة الموافقة على ما يلي :

رقم المحضر : ٤٧  
رقم القرار : ١٩  
تاريخ القرار : ١٠/٢٠/١٩٩٩

- متابعة تنفيذ البرنامج مدار البحث وفق التعديل الأنف ذكره.
- تأمين الاعتمادات اللازمة لتغطية الأعباء المالية المترتبة على الدولة والبالغة /٣٤٥.٤٦.٠٠٠/ل.ل. بدلا من المبلغ الذي لحظ في السابق والبالغ /٦٢٢.٠٨.٠٠٠/ل.ل.

مع الاشارة الى ان وزارة المالية ابدت امكانية تأمين الاعتماد المطلوب عن طريق النقل من احتياطي موازنة عام ١٩٩٩ .

بناء عليه ،  
ولدى المداولة ،

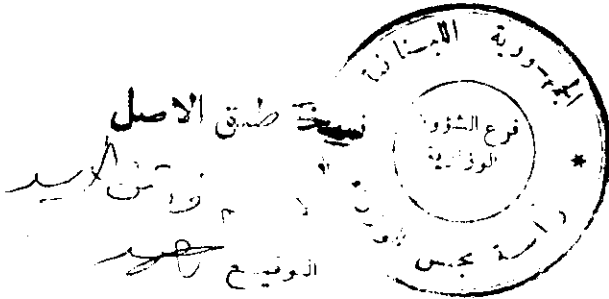
قرر مجلس الوزراء الموافقة على اقتراح وزارة الثقافة والتعليم العالي المبين اعلاه .

امين عام مجلس الوزراء

هشام للشعار

يبين لجانب :

- وزارة الثقافة والتعليم العالي
- وزارة الخارجية
- وزارة المالية
- المديرية العامة لرئاسة الجمهورية
- المديرية العامة لرئاسة مجلس الوزراء
- مؤسسة المحفوظات الوطنية
- مركز المعلوماتية
- المحفوظات



بيروت ، في ٢٧/١٠/١٩٩٩

من محضر جلسة مجلس الوزراء

المنعقدة في : بعبدا يوم : الخميس - الواقع في : ١٩٩٧/٦/١٩

الموضوع : عرض وزارة الثقافة والتعليم العالي لموضوع مساهمة الدولة في نفقات برنامج دعم قطاع التعليم العالي في لبنان ونقل اعتماد لهذه الغاية .

المستندات : - القانون رقم ٢١٥ تاريخ ١٩٩٢/٤/٢ ( احداث وزارة الثقافة والتعليم العالي )  
- المرسوم رقم ٧٥٩٤ تاريخ ١٩٩٥/١٢/٤ ( نقل اعتماد من احتياطي الموازنة الى موازنة وزارة الثقافة والتعليم العالي لعام ١٩٩٥ )

- قرار مجلس الوزراء رقم ٢٧ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٢  
- قرار ديوان المحاسبة رقم ٦٢٠ تاريخ ١٩٩٧/٢/٢٤ و رقم ٥٤ / ر.م. تاريخ ١٩٩٧/٢/١٢  
- كتاب وزارة الثقافة والتعليم العالي رقم ٩٧/٤٦٩ تاريخ ١٩٩٧/٣/٤ ومرفقاته .

#### قرار المجلس :

اطلع المجلس على المستندات المذكورة اعلاه .

وقد تبين منها ان وزارة الثقافة والتعليم العالي تفيد انه سبق لمجلس الوزراء ان اجاز لها عقد اتفاقية تعاون مع برنامج الامم المتحدة للتنمية لاعداد برنامج يهدف الى دعم قطاع التعليم العالي وقد اوكل في حينه تنفيذ هذا البرنامج الى منظمة الاونسكو ، وانه نقل اعتماد من احتياطي الموازنة بقيمة / ٨٠٠٠٠٠ / ل.ل. الى موازنتها بموجب المرسوم رقم ٧٥٩٤ تاريخ ١٩٩٥/١٢/٤ .

وتضيف الوزارة ان وزارة المالية رفضت تدوير الاعتماد المذكور في موازنة ١٩٩٧ وذلك عملاً بقرار ديوان المحاسبة رقم ٥٤ / ر.م. تاريخ ١٩٩٧/٢/١٣ ، الذي يفيد بعدم امكانية تدوير الاعتمادات التي لم ترصد اصلاً في الموازنة والتي نقلت اليها من احتياطي الموازنة بموجب مرسوم .

علم

هـ

الجمهورية اللبنانية

مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية  
مركز مشاريع ودراسات القطاع العا

260/RM  
LEB/94/007  
Higher Education Programme

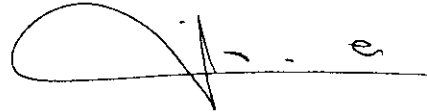
18 May 2000

Dear Mr. Osman,

I am pleased to enclose herewith, for your information, a signed copy of the budget revision "L" for the above-mentioned programme, undertaken to reflect actual expenditures for 1999 and rephase unutilized funds for 2000.

Best regards.

Sincerely yours,



Yves de San  
Resident Representative

Mr. Mahmoud Osman  
President  
Council for Development and Reconstruction  
Beirut

Copy:

H. E. Mr. Mohamed Youssef Beydoun, Minister of Culture and Higher Education  
Mr. Thomas Keller, Assistant DG, UNESCO, Paris  
Dr. Victor Billeh, Director, UNEDBAS/UNESCO, Beirut (original)  
Mr. Ghassan Seblani, UNDP/CDR Coordinator, CDR, Beirut  
Mr. Walter Gore, Treasurer, DOF, UNDP, New York (original)  
Mr. Michael Smith, Chief COD, RBAS UNDP, New York  
PSU, PD File, Finance



UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

GOVERNMENT OF LEBANON

PROJECT BUDGET LEB/94/007

Project Title:

APPUI INSTITUTIONNEL AU MINISTERE DE LA CULTURE ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET A L'UNIVERSITE LIBANAISE

Start Year: 1995

End Year: 2001

Executing Agent: UNESCO - United Nations Educational, Scientific & Cultural Org.

Presenting Agency: UNESCO - United Nations Educational, Scientific & Cultural Org.

Revision Type: MAN - MANDATORY

Budget Financing (in US\$)			
INPUTS	REV "L"	REV "K"	VARIATION
UNDP			
01-UNDP IPF/TRAC	500,000	500,000	0
Cost Sharing			
Government	357,871	357,871	0
<b>TOTAL INPUTS</b>	<b>857,871</b>	<b>857,871</b>	<b>0</b>
<b>ADMINISTRATIVE AND OPERATIONAL SERVICES (AOS)</b>			
UNDP			
03-AOS IPF Subline	50,150	50,150	0
Cost Sharing			
Government	35,787	35,787	0
<b>AOS TOTAL</b>	<b>85,937</b>	<b>85,937</b>	<b>0</b>
Country Office Admin. Costs:	12,175	12,175	0
<b>TOTAL</b>	<b>955,983</b>	<b>955,983</b>	<b>0</b>

Brief Description:

Approved by:

Signature:

Date:

Name/Title:

UNDP:

*[Handwritten signature]*



18/15/2000

Yves de San, Resident Representative

Executing Agent:

*[Handwritten signature]*

17/11/2000

Rauzi Salame', OIC  
UNESCO - Beirut

*[Handwritten mark]*



Main Source of Funds: 01 - UNDP IPF/TRAC  
 Executing Agency.....: UNESCO - United Nations Educational, Scientific & Cultural Org.

SBLN	Description	Implementing Agency	Total	1995 - 1998	1999	2000	2001
<b>010.</b>	<b>PROJECT PERSONNEL</b>						
<b>011.</b>	<b>International Experts &amp; Consultants</b>	UNESCO					
011.51	Consultant principal	UNESCO	115,478 4.6	115,478 4.6			
			10,859	10,859			
011.52	Diagnostic MCES	UNESCO	24,151 1.6	24,151 1.6			
			2,174	2,174			
011.53	Politique d'enseignement superieur	UNESCO	18,944	3,944		15,000	
			1,855	355		1,500	
011.54		UNESCO	25,994	25,994			
011.55	Diagnostic UL	UNESCO	2.0	2.0			
			2,339	2,339			
011.56	Systeme d'information UL	UNESCO	30,000			30,000	
			3,000			3,000	
011.57	Recherche UL	UNESCO	15,000			15,000	
			1,500			1,500	
011.58	Dispositif pilotage UL	UNESCO	89,265	6,765		82,500	
			3.0	3.0			
			8,859	609		8,250	
011.59	Appui institutionnel MCES	UNESCO	6,908	6,908			
			0.5	0.5			
			622	622			
011.95	Ajustement	UNESCO	-160	-160			
			-14	-14			
011.96	Ajustement	UNESCO	668	668			
			67	67			
<b>011.99</b>	<b>Line Total</b>		326,248	183,748		142,500	
			11.7	11.7			
			31,261	17,011		14,250	

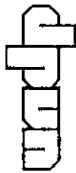


Main Source of Funds: 01 - UNDP IPF/TRAC  
 Executing Agency.....: UNESCO - United Nations Educational, Scientific & Cultural Org.

SBLN	Description	Implementing Agency	Total	1995 - 1998	1999	2000	2001
<b>013.</b>	<b>Admin. Support Personnel</b>						
013.01	Assistant administratif	UNESCO	41,179	33,315		7,864	
			AOS	3,665		786	
013.02	Secrétaires	UNESCO	18,336	15,336		3,000	
			AOS	1,987		300	
013.03	Chauffeur	UNESCO	9,375	7,439		1,936	
			AOS	779		194	
<b>013.99</b>	<b>Line Total</b>		<b>68,890</b>	<b>56,090</b>		<b>12,800</b>	
			AOS	6,131		1,280	
<b>015.</b>	<b>Duty Travel</b>						
015.01	Voyages officiels	UNESCO	6,672	2,672		4,000	
			AOS	240		400	
015.29	Ajustement	UNESCO	-900	-900			
			AOS	-90			
<b>015.99</b>	<b>Line Total</b>		<b>5,772</b>	<b>1,772</b>		<b>4,000</b>	
			AOS	150		400	
<b>016.</b>	<b>Mission Costs</b>						
016.01	Frais de mission	UNESCO	14,772	10,772		4,000	
			AOS	989		400	
016.95	Ajustement	UNESCO	-902	-902			
			AOS	-91			
<b>016.99</b>	<b>Line Total</b>		<b>13,870</b>	<b>9,870</b>		<b>4,000</b>	
			AOS	898		400	
<b>017.</b>	<b>National Professionals</b>						
017.01	Consultant principal	UNESCO	84,150	84,150			
			W/M	16.0			
			AOS	9,257			
017.52	Enquêteurs UL	UNESCO	10,000	5,000		5,000	
			W/M	15.0		5.0	
			AOS	550		500	
017.53	Diagnostic MCES	UNESCO	3,875	3,875			
			W/M	1.4			
			AOS	426			

Main Source of Funds: 01 - UNDP IPFF/TRAC  
Executing Agency.....: UNESCO - United Nations Educational, Scientific & Cultural Org.

SBLN	Description	Implementing Agency	Total	1995 - 1998	1999	2000	2001
017.54	Politique d'enseignement supérieure	UNESCO	13,500	4,500		9,000	
		Net Amount	9.8	9.8			
		W/M	1,395	495		900	
		AOS	5,500	5,500			
017.55	Politique de recherche universitaire	UNESCO	5,500	5,500			
		Net Amount	5.2	5.2			
		W/M	605	605			
		AOS	14,600	14,600			
017.56	Diagnostic UL	UNESCO	6.0	6.0			
		Net Amount	1,606	1,606			
		AOS	50,500	34,500	-3,500	19,500	
017.57	Système d'information UL et MCES	UNESCO	6.2	6.2			
		Net Amount	5,095	3,495	-350	1,950	
		W/M	9,000	9,000		9,000	
		AOS	900	900		900	
017.58	Recherche UL	UNESCO	76,750	36,750	-3,250	43,250	
		Net Amount	8.8	8.8			
		W/M	7,738	3,738	-325	4,325	
		AOS	30,680	3,000	-3,000	30,680	
017.59	Dispositif de pilotage UL	UNESCO	8.8	8.8			
		Net Amount	3,098	330	-300	3,068	
		W/M	-680	-680			
		AOS	-68	-68			
017.97	Adjustment	UNESCO	297,875	191,875	-10,430	116,430	
		Net Amount	82.2	77.2		5.0	
		W/M	31,102	20,502	-1,043	11,643	
		AOS	712,655	443,355	-10,430	279,730	
<b>017.99</b>	<b>Line Total</b>		93.9	88.9		5.0	
		Net Amount	71,622	44,692	-1,043	27,973	
		W/M					
		AOS					
<b>019.</b>	<b>PROJECT PERSONNEL TOTAL</b>						
		Net Amount					
		W/M					
		AOS					
<b>020.</b>	<b>SUBCONTRACTS</b>						
		Net Amount					
		W/M					
		AOS					
<b>021.</b>	<b>Subcontract A</b>	UNESCO					
021.01		Net Amount					
021.99	Line Total	Net Amount					



Main Source of Funds: 01 - UNDP IPF/TRAC  
 Executing Agency.....: UNESCO - United Nations Educational, Scientific & Cultural Org.

SBLN	Description	Implementing Agency	Total	1995 - 1998	1999	2000	2001
022.	Sub-contract B	UNESCO					
022.01			Net Amount 4,000 AOS 470	4,000 470			
022.99	Line Total		Net Amount 4,000 AOS 470	4,000 470			
029.	SUBCONTRACTS TOTAL		Net Amount 4,000 AOS 470	4,000 470			
030.	TRAINING						
032.	Group Training	UNESCO					
032.01	Atelier de formation UL		Net Amount 72,000 AOS 8,300	45,000 5,600		27,000 2,700	
032.02	Voyages d'étude	UNESCO	Net Amount 5,000 AOS 500			5,000 500	
032.03	Stages de formation	UNESCO	Net Amount 3,250 AOS 683	3,250 683	-3,250 -325	3,250 325	
032.10		UNESCO	Net Amount 1,908 AOS 191	1,908 191			
032.96	Ajustement	UNESCO	Net Amount -484 AOS -59	-484 -59			
032.99	Line Total		Net Amount 81,674 AOS 9,615	49,674 6,415	-3,250 -325	35,250 3,525	
039.	TRAINING TOTAL		Net Amount 81,674 AOS 9,615	49,674 6,415	-3,250 -325	35,250 3,525	
040.	EQUIPMENT						
045.	Local Procurement of Equipment	UNESCO					
045.01	Achat local d'équipement		Net Amount 27,760 AOS 1,866	22,760 1,366		5,000 500	
045.99	Line Total		Net Amount 27,760 AOS 1,866	22,760 1,366		5,000 500	



Main Source of Funds: 01 - UNDP IPFFTRAC  
 Executing Agency.....: UNESCO - United Nations Educational, Scientific & Cultural Org.

SBLN	Description	Implementing Agency	Total	1995 - 1998	1999	2000	2001
047.	Intl Procurement of eqpt <= \$70,000	UNESCO					
047.01		Net Amount					
047.99	Line Total	Net Amount					
049.	EQUIPMENT TOTAL	Net Amount	27,760	22,760		5,000	
		AOS	1,866	1,366		500	
050.	MISCELLANEOUS						
052.	Reporting Costs	UNESCO					
052.01	Rapports	Net Amount	6,375	45		6,330	
		AOS	633			633	
052.99	Line Total	Net Amount	6,375	45		6,330	
		AOS	633			633	
053.	Sundries	UNESCO					
053.01	Divers	Net Amount	25,250	16,729	175	8,346	
		AOS	1,756	903	18	835	
053.95	Ajustement	Net Amount	325	325			
		AOS	-8	-8			
053.96	Ajustement	Net Amount	-168	-168			
		AOS	-17	-17			
053.99	Line Total	Net Amount	25,407	16,886	175	8,346	
		AOS	1,731	878	18	835	
059.	MISCELLANEOUS TOTAL	Net Amount	31,782	16,931	175	14,676	
		AOS	2,364	878	18	1,468	
099.	BUDGET TOTAL	Net Amount	857,871	536,720	-13,505	334,656	0
		W/M	93.9	88.9	0.0	5.0	0.0
		AOS	85,937	53,821	-1,350	33,466	0



Main Source of Funds: 01 - UNDP IPF/TRAC  
 Executing Agency.....: UNESCO - United Nations Educational, Scientific & Cultural Org.

SBLN	Donor	Funding Institution	Total	1995 - 1998	1999	2000	2001
101.	Government cost-sharing	LEB	Net Contrib.	357,871		357,871	
			CO Adm. %	3.40		3.40	
			CO Adm.	12,175		12,175	
			AOS	35,787		35,787	
			Total	405,833		405,833	
101.99	Line Total	Net Contrib.	357,871		357,871		
		CO Adm. %	3.40		3.40		
		CO Adm.	12,175		12,175		
		AOS	35,787		35,787		
		Total	405,833		405,833		
109.	COST SHARING TOTAL	Net Contrib.	357,871		357,871		
		CO Adm. %	3.40		3.40		
		CO Adm.	12,175		12,175		
		AOS	35,787		35,787		
		Total	405,833		405,833		
999.	NET CONTRIBUTION	Net Contrib.	500,000	536,720	-13,505	-23,215	0
		AOS	50,150	53,821	-1,350	-2,321	0
		Total	550,150	590,541	-14,855	-25,536	0

## C/S Schedule of Payments

Project

LEB/94/007/L/13 APPUI INSTITUTIONNEL AU MINISTERE DE LA CULTU

Main Source of Funds

UNDP IPF/TRAC

AOS Source of Funds

03

Executing Agency

UNESCO - United Nations Educational, Scientific &amp; Cultural Org.

Budget Currency

USD

Subline	Donor	Year	Date	Budgeted Amount	Scheduled Amount	Balance
101.01	LEB	1995	01/01/1995	0.00	0.00	0.00
				0.00	0.00	0.00
		1996	01/01/1996	0.00	0.00	0.00
				0.00	0.00	0.00
		1997	01/01/1997	0.00	0.00	0.00
				0.00	0.00	0.00
		1998	01/01/1998	0.00	0.00	0.00
				0.00	0.00	0.00
		1999	01/01/1999	0.00	0.00	0.00
				0.00	0.00	0.00
		2000	30/06/2000	405,833.00	405,833.00	0.00
				405,833.00	405,833.00	0.00
		2001	01/01/2001	0.00	0.00	0.00
				0.00	0.00	0.00
		Grand Total		405,833.00	405,833.00	0.00



بيروت، 23/02/1999

اليونسكو/203

وارد في

3 آذار 1999

وزارة الثقافة والتعليم العالي

٦٩٥/٩٥

الموضوع: مشروع دعم التعليم العالي والجامعة اللبنانية (LEB/94/007)

معالي الاستاذ محمد يوسف بيضون المحترم

وزير الثقافة والتعليم العالي

بيروت

تحية طيبة وبعد،

عظفا على لقاءاتنا ومراسلاتنا السابقة بشأن مشاريع اليونسكو في لبنان، وبعد التداول في الموضوع أعلاه مع معالي وزير المالية، نظرا لعدم تحويل المبلغ المستحق على الدولة اللبنانية الى ميزانية المشروع في حينه، أتشرف بأن أودعكم ربطا الوثائق الوارد عنوانها في اسفل هذه الرسالة والمتعلقة بالمشروع المذكور أعلاه. نرجو من معاليكم دراستها لتضمين المبلغ المطلوب في مشروع ميزانية وزارة الثقافة والتعليم العالي للعام 1999.

ويشكل المبلغ المطلوب رصده لهذا المشروع ما لا يزيد الا القليل عن نصف المبلغ الذي تعهدت بدفعه الحكومة اللبنانية عند إطلاق هذا المشروع، علما بأن اليونسكو وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي قد صرفا على هذا المشروع كامل ما كنا قد تعهدنا به.

وتفضلوا بقبول فائق التقدير والاحترام،

فكتور بيه

مدير مكتب اليونسكو الإقليمي

امرفات: - خطة دعم الجامعة اللبنانية المعدلة للعام 1999 (بالغة انترنسية)

- نبذة عن المبالغ المطلوبة لتنفيذ خطة العمل المعدلة

- نسخة عن قرار مجلس الوزراء المطلوب تعديله لجية وفاء الحكومة بالتزامات الحكومة السابقة

- نسخة عن التزامات الحكومة السابقة تحت توقيع الوزير السابق ميشال اده

## مكتب اليونسكو الاقليمي للتربية في الدول العربية

مشروع دعم التعليم العالي والجامعة اللبنانية

نبذة عن المبالغ المطلوبة للعام 1999 لتنفيذ خطة العمل المعدلة

أولاً: المساهمة المطلوبة من الدولة اللبنانية:

- 1- كلفة خبراء دوليين: \$90,000
  - 2- كلفة خبراء محليين: \$110,000
  - 3- دعم إداري: \$20,000
  - 4- مختلف: \$10,000 (طباعة، تأمينات، نقل محلي، الخ...)
- المجموع: \$230,000 (بدلاً عن \$405,833 والتي كانت تشكل مساهمة الدولة اللبنانية في المشروع)

ثانياً: مساهمة اليونسكو:

- 1- بدل خدمات خبراء: \$42,000
  - 2- مساهمات عينية وخلافه: \$8,000
  - 3- مساهمات سابقة: \$180,000 صرفت بكاملها
- المجموع: \$230,000

ثالثاً: مساهمة برنامج الأمم المتحدة الانمائي: \$550,150

وصرفت بكاملها على تنفيذ المشروع

المحروف	المحروف	المحروف	المحروف
٢٤٠,٠٠٠	=	٢٤٠,٠٠٠	= لبنان
٥٠,٠٠٠	=	١٨٠,٠٠٠	= UNESCO
٠,٠٠٠	=	٥٥,١٥٠	= UNDP
<u>٢٨٠,٠٠٠</u>	=	<u>٧٢,١٥٠</u>	= <u>Total</u>



l'hypothèse de travail -  
l'initiative adoptée -

Projet PNUD/UNESCO/Gouvernement Libanais LEB/94/007  
Appui au Secteur de l'enseignement supérieur et à l'Université Libanaise

OBJECTIFS ET ACTIVITES PRIORITAIRES D'APPUI A L'UNIVERSITE LIBANAISE POUR 1999						
Thème principal	Objectifs prioritaires pour 1999	Documents d'appui	Activités à réaliser	Calendrier/ Echéance	Assistance Nationale	Assistance Inter-nationale
1. Loi Organique et Organigramme de l'UL	1.1. Adoption par l'Etat d'une nouvelle Loi Organique pour l'UL. 1.2. Adoption par l'Etat d'un nouvel organigramme administratif et académique de l'UL.	1.1. Avant-projet de loi adopté par le Conseil de l'UL et transmis au Ministre. 1.2. Proposition d'organigramme transitoire élaborée par l'UL.	1.1. Examen de l'avant-projet et recommandations d'amélioration. 1.2. Rédaction d'un nouveau projet intégrant les recommandations retenues. 1.3. Révision de l'organigramme administratif et académique pour tenir compte des orientations retenues dans la Loi Organique et des nécessités de son application.	Mars-Mai 1999 Juin-Octobre 1999 Juin-décembre 1999	2 p/m 2 p/m 2 p/m	Assistance par le Bureau régional de l'UNESCO à Beyrouth
2. Les Curricula de l'UL	2. Modernisation à moyen terme de l'ensemble des curricula de l'UL.	2. Répertoire des programmes et des cours de l'UL publié par le projet.	2.1. Préparation d'un document de projet pour la refonte des curricula. 2.2. Refonte des curricula des secteurs jugés prioritaires.	Mars-Mai 1999 Juin-Décembre 1999	4 p/m 20 p/m	1 p/m 5 p/m
3. Recherche de l'UL	3.1. Adoption d'un plan d'organisation et de développement de la recherche de l'UL.	3.1. Proposition Décomposée 3.2. Proposition Salame	3.1. Intégrer la recherche dans les obligations de service et dans les critères pour l'évolution des carrières de développement des cadres et des enseignants. 3.2. ... 3.3. ...	Mars-Mai 1999 Juin-Octobre 1999 Juin-Décembre 1999	2 p/m 2 p/m 2 p/m	[REDACTED]
Total					36 p/m	6 p/m

بيروت في ٢٠/٥/١٩٩٩

جانب رئاسة مجلس الوزراء،

**الموضوع:** مساهمة الدولة في نفقات برنامج دعم قطاع التعليم العالي في

لبنان، الذي تنفذه منظمة اليونسكو.

**المرجع:** - قرار مجلس الوزراء رقم ٢٧ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٢

- المرسوم رقم ٧٥٩٤ تاريخ ٤ كانون الأول ١٩٩٥ (نقل

اعتماد من احتياطي الموازنة إلى موازنة وزارة الثقافة والتعليم

العالي لعام ١٩٩٥)

- قرار ديوان المحاسبة رقم ٦٢/ت تاريخ ١٩٩٧/٢/٢٤،

القاضي برفض تدوير الاعتماد

- قرار مجلس الوزراء رقم ٢٢ تاريخ ١٩٩٧/٦/١٩

لما كانت الحكومة قد أجازت لوزارة الثقافة والتعليم العالي، بموجب قرار مجلس

الوزراء رقم ٢٧ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٢ عقد اتفاقية تعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنساني

لإعداد برنامج يهدف إلى دعم قطاع التعليم العالي،

ولما كان وزير الثقافة والتعليم العالي الأسبق قد وقّع باسم الحكومة، مع الممثل المقيم

لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وممثل مدير عام اليونسكو، التي أوكل إليها تنفيذ البرنامج

المذكور أعلاه، على وثيقة البرنامج الأولية بتاريخ ١٩٩٥/٦/١٤ وعلى الوثيقة المعدلة

بتاريخ ١٩٩٦/٤/٣٠،

ولما كانت الحكومة قد وافقت على نفس اعتماد من احتياطي الموازنة بقيمة

٧٥٩٤ ل.ل. إلى موازنة وزارة الثقافة والتعليم العالي بموجب المرسوم رقم ٧٥٩٤

تاريخ ٤ كانون الأول ١٩٩٥، لتغطية مساهمة الدولة في نفقات هذا البرنامج الذي بلغ

إجمالي موازنته ٩٤٥,٨٧٥ دولاراً أميركياً تعهد برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بدفع مبلغ ٥٥٠,١٥٠ دولاراً أميركياً منها،

ولما كانت تغطية نفقات هذا البرنامج الذي بدئ بتنفيذه خلال العام ١٩٩٥ واستمر حتى العام ١٩٩٨ قد قامت بشكل حصري على الأموال التي وضعها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بتصرف اليونسكو والتي استنفدت خلال العام ١٩٩٨،

ولما كانت وزارة المالية قد رفضت تدوير الاعتماد المذكور أعلاه في موازنة ١٩٩٧ وذلك عملاً بقرار ديوان المحاسبة رقم ٥٤/٥٠٤ م. تاريخ ١٣/٢/١٩٩٧، الذي يفيد بعدم إمكانية تدوير الاعتمادات التي لم ترصد أصلاً في الموازنة والتي نقلت إليها من احتياطي الموازنة بموجب مرسوم،

ولما كانت وزارة الثقافة والتعليم العالي رفعت هذا الموضوع إلى مقام مجلس الوزراء للبت في شأن متابعة تنفيذ البرنامج بموجب كتاب رقم ٤٦٩ تاريخ ٤/٣/١٩٩٧،

ولما كانت الحكومة السابقة قررت عدم الموافقة على متابعة تنفيذ البرنامج المذكور وعدم نقل أي اعتماد لهذا الغرض بموجب القرار رقم ٢٢ تاريخ ١٩/٦/١٩٩٧، ولما كان هذا القرار قد اتخذ بغياب الوزيرين اللذين كانا معنيين بالمشروع، الأستاذ ميشال اده الذي كان قد وقّع وثيقة المشروع باسم الحكومة اللبنانية وكان في نقابة في الولايات المتحدة الأميركية، والأستاذ فوزي حبش الذي كان يتابع حملته الانتخابية بعد طعن المجلس الدستوري بنيابته (ويبدو أن مجلس الوزراء لم يأخذ علماً آنذاك بأنه بدئ بتنفيذ المشروع منذ توقيع الوثيقة الخاصة بذلك في حزيران ١٩٩٥ واستمر هذا التنفيذ بتمويل من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبدعم تقني من منظمة اليونسكو، وبأن ٨٠% من التمويل المتوفر من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - ٥٥٠ ألف دولار - كان قد استهلك في ذلك الحين على الأنشطة المختلفة التي تضمنها المشروع)،

ولما كانت وزارة الثقافة والتعليم العالي ترى أن القرار الأخير المذكور أعلاه يضر بمصلحة لبنان وبسمعته لدى المنظمات الدولية، إذ ينكث بتعهدات سبق أن اتخذتها الدولة تجاه هذه المنظمات التي، من جهتها، وفت بالتزاماتها وكرست الجهد والمال لتنفيذ برنامج يدخل في إطار تقاسم النفقات في سبيل التنمية بين المنظمات الدولية والحكومة،

ولما كانت المشاورات في ما بين وزارة الثقافة والتعليم العالي وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومنظمة اليونسكو أدت إلى تقليص ما تبقى من برنامج العمل **لحضور في البرنامج** تهدف إلى تطوير الجامعة اللبنانية من حيث قانونها الأساسي وهيكلتها ومناهجها **وتعديل** **الأحكام فيها** مع تخصيص القسم الأكبر من الموازنة المقترحة لتطوير مناهج التعليم في الجامعة، دون التطرق إلى هيكلية قطاع التعليم العالي وسياسات التعليم العالي والبحث العلمي وما إليها والتي كانت ملحوظة سابقاً في برنامج العمل،

programm

ولما كانت منظمة اليونسكو تتعهد بتقديم المشورة الدولية اللازمة لتطوير القانون الأساسي للجامعة اللبنانية وهيكلتها **وتعديل** **الأحكام فيها**، على نفقتها الخاصة بالإضافة إلى الدعم الذي تقدمه لبعض كليات الجامعة،

don de  
UNESCO

لذلك، ترفع وزارة الثقافة والتعليم العالي الموضوع مجدداً إلى مقام مجلس الوزراء مقترحة الموافقة على متابعة تنفيذ البرنامج المعدل كما هو وارد أعلاه، وبالتالي تأمين الاعتمادات اللازمة لتغطية الأعباء المالية المترتبة على الدولة بموجب البرنامج المعدل والبالغة ٤٦٠,٠٠٠.٣٤٥ ل.ل. (فقط ثلاثمائة وخمسة وأربعون مليوناً وأربعمائة وستون ألف ليرة لبنانية)، بدلاً عن المبلغ الذي لحظ في السابق، أي ٦٢٢,٠٨٠,٠٠٠ ل.ل. (ستمائة واثنان وعشرون مليوناً وثمانون ألف ليرة لبنانية).

وزير الثقافة والتعليم العالي

محمد يوسف بيضون

- مرفق ربطاً : - قرار مجلس الوزراء رقم ٢٧ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٢  
- المرسوم رقم ٧٥٩٤ تاريخ ٤ كانون الأول ١٩٩٥ (نقل اعتماد من احتياطي الموازنة إلى موازنة وزارة الثقافة والتعليم العالي لعام ١٩٩٥)  
- قرار مجلس الوزراء رقم ٢٢ تاريخ ١٩٩٧/٦/١٩

الجمهورية اللبنانية  
وزارة الثقافة والتعليم العالي

الوزير

بيروت في ٢٠/٥/١٩٩٩

جانب رئاسة مجلس الوزراء،

**الموضوع:** مساهمة الدولة في نفقات برنامج دعم قطاع التعليم العالي في لبنان، الذي تنفذه منظمة اليونسكو.

**المرجع:** - قرار مجلس الوزراء رقم ٢٧ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٢

- المرسوم رقم ٧٥٩٤ تاريخ ٤ كانون الأول ١٩٩٥ (نقل

اعتماد من احتياطي الموازنة إلى موازنة وزارة الثقافة والتعليم

العالي لعام ١٩٩٥)

- قرار ديوان المحاسبة رقم ٦٢/ت تاريخ ١٩٩٧/٢/٢٤،

القاضي برفض تدوير الاعتماد

- قرار مجلس الوزراء رقم ٢٢ تاريخ ١٩٩٧/٦/١٩

لما كانت الحكومة قد أجازت لوزارة الثقافة والتعليم العالي، بموجب قرار مجلس

الوزراء رقم ٢٧ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٢ عقد اتفاقية تعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

لإعداد برنامج يهدف إلى دعم قطاع التعليم العالي،

ولما كان وزير الثقافة والتعليم العالي الأسبق قد وقّع باسم الحكومة، مع الممثل المقيم

لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وممثل مدير عام اليونسكو، التي أوكل إليها تنفيذ البرنامج

المذكور أعلاه، على وثيقة البرنامج الأولية بتاريخ ١٩٩٥/٦/١٤ وعلى الوثيقة المعدلة

بتاريخ ١٩٩٦/٤/٣٠،

ولما كانت الحكومة قد وافقت على نقل اعتماد من احتياطي الموازنة بقيمة

٧٥٩٤ ل.ل.١٦٢٢,٠٨٠,٠٠٠. إلى موازنة وزارة الثقافة والتعليم العالي بموجب المرسوم رقم ٧٥٩٤

تاريخ ٤ كانون الأول ١٩٩٥، لتغطية مساهمة الدولة في نفقات هذا البرنامج الذي بلغ

إجمالي موازنته ٩٤٥,٨٧٥ دولاراً أميركياً تعهد برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بدفع مبلغ ٥٥٠,١٥٠ دولاراً أميركياً منها،

ولما كانت تغطية نفقات هذا البرنامج الذي بدئ بتنفيذه خلال العام ١٩٩٥ واستمر حتى العام ١٩٩٨ قد قامت بشكل حصري على الأموال التي وضعها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بتصرف اليونسكو والتي استنفدت خلال العام ١٩٩٨،

ولما كانت وزارة المالية قد رفضت تدوير الاعتماد المذكور أعلاه في موازنة ١٩٩٧ وذلك عملاً بقرار ديوان المحاسبة رقم ٥٤/ر.م تاريخ ١٣/٢/١٩٩٧، الذي يفيد بعدم إمكانية تدوير الاعتمادات التي لم ترصد أصلاً في الموازنة والتي نقلت إليها من احتياطي الموازنة بموجب مرسوم،

ولما كانت وزارة الثقافة والتعليم العالي رفعت هذا الموضوع إلى مقام مجلس الوزراء للبت في شأن متابعة تنفيذ البرنامج بموجب كتاب رقم ٤٦٩ تاريخ ٤/٣/١٩٩٧،

ولما كانت الحكومة السابقة قررت عدم الموافقة على متابعة تنفيذ البرنامج المذكور وعدم نقل أي اعتماد لهذا الغرض بموجب القرار رقم ٢٢ تاريخ ١٩/٦/١٩٩٧، ولما كان هذا القرار قد اتخذ بغياب الوزيرين اللذين كانا معنيين بالمشروع، الأستاذ ميشال اده الذي كان قد وقّع وثيقة المشروع باسم الحكومة اللبنانية وكان في نقاهة في الولايات المتحدة الأميركية، والأستاذ فوزي حبيش الذي كان يتابع حملته الانتخابية بعد طعن المجلس الدستوري بنيابته (ويبدو أن مجلس الوزراء لم يأخذ علماً آنذاك بأنه بدئ بتنفيذ المشروع منذ توقيع الوثيقة الخاصة بذلك في حزيران ١٩٩٥ واستمر هذا التنفيذ بتمويل من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبدعم تقني من منظمة اليونسكو، وبأن ٨٠% من التمويل المتوفر من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - ٥٥٠ ألف دولار - كان قد استهلك في ذلك الحين على الأنشطة المختلفة التي تضمنها المشروع)،

ولما كانت وزارة الثقافة والتعليم العالي ترى أن القرار الأخير المذكور أعلاه يضر بمصلحة لبنان وبسمعته لدى المنظمات الدولية، إذ ينكث بتعهدات سبق أن اتخذتها الدولة تجاه هذه المنظمات التي، من جهتها، وفّت بالتزاماتها وكرّست الجهد والمال لتنفيذ برنامج يدخل في إطار تقاسم النفقات في سبيل التنمية بين المنظمات الدولية والحكومة،

ولما كانت المشاورات في ما بين وزارة الثقافة والتعليم العالي وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومنظمة اليونسكو أدت إلى تقليص ما تبقى من برنامج العمل لحصره في أمور ثلاثة تهدف إلى تطوير الجامعة اللبنانية من حيث قانونها الأساسي وهيكلتها ومناهجها وتفعيل الأبحاث فيها، مع تخصيص القسم الأكبر من الموازنة المقترحة لتطوير مناهج التعليم في الجامعة، دون التطرق إلى هيكلية قطاع التعليم العالي وسياسات التعليم العالي والبحث العلمي وما إليها والتي كانت ملحوظة سابقاً في برنامج العمل،

ولما كانت منظمة اليونسكو تتعهد بتقديم المشورة الدولية اللازمة لتطوير القانون الأساسي للجامعة اللبنانية وهيكلتها، وتفعيل الأبحاث فيها، على نفقتها الخاصة بالإضافة إلى الدعم الذي تقدمه لبعض كليات الجامعة،

لذلك، ترفع وزارة الثقافة والتعليم العالي الموضوع مجدداً إلى مقام مجلس الوزراء مقترحة الموافقة على متابعة تنفيذ البرنامج المعدل كما هو وارد أعلاه، وبالتالي تأمين الاعتمادات اللازمة لتغطية الأعباء المالية المترتبة على الدولة بموجب البرنامج المعدل والبالغة ٤٦٠,٠٠٠ ل.ل. (فقط ثلاثمائة وخمسة وأربعون مليوناً وأربعمائة وستون ألف ليرة لبنانية)، بدلاً عن المبلغ الذي لحظ في السابق، أي ٦٢٢,٠٨٠,٠٠٠ ل.ل. (ستمائة وأثنان وعشرون مليوناً وثمانون ألف ليرة لبنانية).

وزير الثقافة والتعليم العالي

محمد يوسف بيضون

الجمهورية اللبنانية

مكتب وزير الدولة لشؤون التنمية الإدارية  
مركز مشاريع ودراسات القطاع العام

- مرفق ربطاً : - قرار مجلس الوزراء رقم ٢٧ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢٢  
- المرسوم رقم ٧٥٩٤ تاريخ ٤ كانون الأول ١٩٩٥ (نقل اعتماد من احتياطي الموازنة إلى موازنة وزارة الثقافة والتعليم العالي لعام ١٩٩٥)  
- قرار مجلس الوزراء رقم ٢٢ تاريخ ١٩٩٧/٦/١٩